

Poéticas Comparadas de Mujeres

Foro Hispánico

Editorial board

Brigitte Adriaensen (*Radboud University Nijmegen, NL*)

Sebastiaan Faber (*Oberlin College, USA*)

Konstantin Mierau (*University of Groningen, NL*)

Dianna Niebylski (*University of Illinois at Chicago, USA*)

Alison Ribeiro de Menezes (*University of Warwick, UK*)

Valeria de los Rios (*Pontificia Universidad Católica de Chile, CL*)

VOLUME 64

The titles published in this series are listed at *brill.com/foro*

Poéticas Comparadas de Mujeres

*Las poetas y la transformación del discurso
poético en los siglos 20 y 21*

Editado por

Esther Sánchez-Pardo



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Cover illustration: © M. Imperial, rights to publish granted.

The Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available online at <https://catalog.loc.gov>
LC record available at <https://lcn.loc.gov/2022008104>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: brill.com/brill-typeface.

ISSN 0925-8620

ISBN 978-90-04-50456-1 (hardback)

ISBN 978-90-04-50459-2 (e-book)

Copyright 2022 by Koninklijke Brill nv, Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill nv incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Hotei, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau and V&R unipress.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher. Requests for re-use and/or translations must be addressed to Koninklijke Brill nv via brill.com or copyright.com.

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Índice general

Notas biobibliográficas de los autores VII

Introducción 1

- 1 Una Poética de los lares: El lugar del lugar en cuatro poetas hispanoamericanas 53
Niall Binns
- 2 Marosa Di Giorgio, visión en verde. Un análisis comparativo con las poéticas de Olga Orozco y Emily Dickinson 77
Emilia Conejo
- 3 El hijo con su cuerpo en el mundo: una aproximación a Blanca Varela y Sharon Olds 105
Olga Muñoz Carrasco
- 4 Gabriela Mistral y Concha Méndez: Experiencias de la maternidad 126
Ramón Muñiz Sarmiento y Renée M. Silverman
- 5 Filosofía lírica: la indetenible quietud del ser en la poesía de Clara Janés y Jan Zwicky 152
Leonor María Martínez Serrano
- 6 Mitos y ritos de mujer en Juana Castro y Margaret Atwood 178
Javier Martín Párraga
- 7 La fluidez del Mundo: Lorine Niedecker, Ida Vitale y la ecología sensible 206
Esther Sánchez-Pardo
- 8 La interlocutora en las poéticas sáficas de Cristina Peri Rossi y Laia López Manrique 233
Sara Torres

- 9 Apuntalar la historia mediante la memoria: Las poéticas de la reconstrucción de Marlene Nourbese Philip y Jean Arasanayagam 259
Isabel Alonso Breto
- 10 Loretta Collins Klobah y Jennifer Rahim: versos para la construcción colectiva de un nuevo mundo 283
Maria Grau Perejoan
- 11 La poesía de la poeta jamaicana Tanya Shirley y la poeta jamaicana canadiense Pamela Mordecai: Una llamada a la acción 304
Stephanie McKenzie
- Índice 327

Notas biobibliográficas de los autores

Isabel Alonso Breto

Isabel Alonso Breto es profesora de Estudios Postcoloniales en la Universidad de Barcelona. Es subdirectora del Centro de Estudios Australianos y Transnacionales de esta Universidad, y miembro de *Ratnakara*, un grupo de investigación dedicado al estudio de las culturas del Océano Índico. Ha llevado a cabo investigación en distintos ámbitos postcoloniales anglófonos, abordando obras de autoras de origen caribeño, canadiense, indio, africano, australiano, tamil y esrilanqués. Con frecuencia sus artículos se han ocupado de los modos en que la literatura relata la migración y las diásporas. Tiene asimismo interés en la poesía (es autora de la colección *Elogio de la tabla de surf y otros poemas desde el cáncer de mama*, 2021) y en la traducción (*Siembra solo palabras*, antología poética de Cheran, 2021).

Niall Binns

Educado en Oxford, Santiago de Chile y Madrid, Niall Binns es catedrático de literatura hispanoamericana en la Universidad Complutense de Madrid. Entre sus numerosos libros, destacan *Un vals en un montón de escombros* (1999), *La poesía de Jorge Teillier: la tragedia de los lares* (2001), *La llamada de España. Escritores extranjeros en la guerra civil* (2004), *¿Callejón sin salida? La crisis ecológica en la poesía hispanoamericana* (2004), *Nicanor Parra o el arte de la demolición* (2014) y *“Si España cae—digo, es un decir—.” Intelectuales de Hispanoamérica ante la República Española en guerra* (2020).

Emilia Conejo

Emilia Conejo es licenciada en filología inglesa por la Universidad Complutense de Madrid y máster en literatura española e hispanoamericana por la Universidad de Barcelona. Sus poemas han aparecido en las antologías *En legítima defensa. Poetas en tiempos de crisis* (Bartleby Editores, 2014), *Voces del extremo* (Amargord, 2014) e *Hijos del viento* (Somos galgos, 2021). Colabora con varias revistas de crítica literaria y cultural y ha publicado los poemarios *Minuscularidades* (Godall, 2015) y *De acá* (Godall, 2019). También es autora del ensayo inédito *Dios palpitando entre las tomateras. La poética salvaje de Marosa di Giorgio*.

María Grau Perejoan

Maria Grau Perejoan es profesora de la Universitat de les Illes Balears y traductora literaria. Su investigación se centra en la literatura del Caribe anglófono y la traducción literaria. En 2020 publicó la antología bilingüe de poetas

caribeñas contemporáneas *The Sea Needs No Ornament / El mar no necesita ornamento*. (Peepal Tree Press, 2020), que ha co-editado y co-traducido con la poeta y profesora de la Universidad de Puerto Rico, Loretta Collins Klobah, y que ha recibido el premio PEN Translates del PEN inglés. Desde entonces no ha dejado de traducir poesía caribeña a cuatro manos.

Stephanie McKenzie

La investigación y la escritura actuales de Stephanie McKenzie están impulsadas por el viaje y el interés por la literatura mundial. En 1998, fue becaria Louise Bennett de intercambio y trabajó durante un período en la Universidad de West Indies, Mona Campus, Jamaica. McKenzie ha viajado por todo el Caribe y ha vivido en Georgetown, Guyana, durante cinco meses. Es coeditora, con Carol Bailey, profesora titular en el Departamento de Inglés, Westfield State University, Massachusetts, de *A Fierce Green Place: New and Selected Poems de Pamela Mordecai*, que se publicará en New Directions Publishing en la primavera de 2022. McKenzie es catedrática en el programa de inglés en Memorial University, Grenfell Campus.

Javier Martín Párraga

Javier Martín Párraga es profesor Titular de Filología Inglesa de la Universidad de Córdoba. Ha sido Teaching Assistant e investigador visitante en EE.UU., Canadá y Polonia. Sus líneas de investigación son la literatura norteamericana y los estudios culturales y de género. Cuenta con una amplia producción científica internacional entre la que destacan monografías como *Roughing it in the Bush*, de Susanna Moodie (2017), la participación y edición de obras colectivas como *Mujer, Memoria e Identidad en la Literatura en Lengua Inglesa* (2020) y artículos en revistas científicas, como "Dystopia, Feminism and Phallogocentrism in Margaret Atwood's *Oryx and Crake*" (2019).

Leonor M. Martínez Serrano

Leonor María Martínez Serrano es Profesora del Departamento de Filologías Inglesa y Alemana de la Universidad de Córdoba (España). Ha realizado estancias de investigación en las Universidades de Toronto y la Columbia Británica (Canadá), la Universidad del Oeste de Escocia (Reino Unido), Bialystok (Polonia) y Oldemburgo (Alemania). Ha participado como ponente en diversos congresos internacionales y ha publicado artículos en revistas académicas sobre poesía, literatura canadiense, Modernismo anglosajón, ecocrítica y literatura comparada. Ha co-editado *Modern Ecopoetry: Reading the Palimpsest of the More-Than-Human World* (Brill, 2021) y escrito el monográfico *Breathing Earth: The Polyphonic Lyric of Robert Bringham* (Peter Lang, 2021).

Ramón Muñiz Sarmiento

Ramón Muniz Sarmiento es investigador, escritor y profesor. Doctor en español por la Universidad Internacional de Florida (FIU), donde ha trabajado como profesor de lengua española desde 2016. Entre los años 2011 y 2013 fue profesor de literatura española en la Universidad de Oriente, en Santiago de Cuba, donde también obtuvo su licenciatura en Letras. Ha publicado artículos de investigación en revistas académicas, así como poesía y narrativa. Sus áreas de investigación abarcan la poesía española y latinoamericana del siglo xx, el primitivismo en la literatura y las artes plásticas, y literatura de mujeres.

Olga Muñoz Carrasco

Olga Muñoz Carrasco es profesora en Saint Louis University en Madrid y en el Diplomado de Apreciación y Estudios Poéticos de La Poeteca (Caracas, Venezuela). Entre sus trabajos destacan los libros *Sigiloso desvelo. La poesía de Blanca Varela* (2007), *Perú y la guerra civil española. La voz de los intelectuales* (2012) y la antología de Blanca Varela *Y todo debe ser mentira* (2020), así como los poemarios *La caja de música* (2011), *El plazo* (2012), *Cráter, danza* (2016) y *15 filos* (2021). Su labor editorial se centra en la colección *Genialogías* de Tigres de Papel.

Esther Sánchez-Pardo

Esther Sánchez-Pardo es Catedrática de Literaturas en Inglés (U. Complutense). Autora de *Cultures of the Death Drive. Melanie Klein and Modernist Melancholia* (2003) y *Mina Loy. Antología poética* (2009), de cuatro ediciones críticas (Jarena Lee, Alice James, H.D., Cherrie Moraga) y editora de tres volúmenes sobre escritura y poesía de mujeres (*El Legado de Ofelia, De Mujeres, Identidades y Poesía, Sentir los Mundos*). Entre sus trabajos recientes, destacan las co-ediciones de *L'Écriture Désirante: Marguerite Duras* (2016), y *Women Poets and Myth in the 20th and 21st centuries* (2018). Es traductora del epistolario completo Sigmund Freud-Ernest Jones y de poesía de mujeres y ficción en revistas poéticas y volúmenes colectivos.

Renée M. Silverman

Renée M. Silverman es Profesora Titular de Estudios Hispánicos en la Universidad Internacional de Florida. Es autora del libro, *Mapping the Landscape, Remapping the Text: Spanish Poetry from Antonio Machado's Campos de Castilla to the First Avant-Garde* (1909–1925) (U. Carolina del Norte, Chapel Hill, 2014), y editora del volumen colectivo, *The Popular Avant-Garde* (Rodopi, 2010). También ha sido co-editora del volumen *Mediterranean Modernism: Intercultural Exchange and Aesthetic Development* (Palgrave Macmillan; 2016), y del número

del *International Yearbook of Futurism Studies* dedicado al Futurismo en Latinoamérica (2017). Ha publicado artículos sobre el modernismo y la vanguardia en revistas como *Hispanófila*, *Hispanic Review*, *Bulletin of Spanish Studies* y *Romanic Review*. Igualmente ha sido becaria Fulbright (España) y becaria de la National Endowment for the Humanities (EE.UU.).

Sara Torres

Sara Torres es profesora de estudios culturales con perspectiva de género y literatura comparada en la Universitat Autònoma de Barcelona. Doctora por la Universidad Queen Mary de Londres. Su tesis lleva por título: *The Lesbian Text: Fetish, Fantasy and Queer Becomings* (El texto lesbiano: Fantasía, fetiche y devenires queer). Tiene un máster en Metodologías Críticas (King's College London). Con su primer libro, *La otra genealogía* (Madrid: Torremozas), ganó el Premio Nacional de Poesía Gloria Fuertes. Después apareció *Conjuros y Cantos* en 2016 editado por Kriller 71. Con La Bella Varsovia ha publicado también *Phantasmagoria*.